

## CONDITIONS GENERALES DE VENTE -PROFESSIONNELS

Le présent document définit les Conditions Générales (ci-après dénommées les « **Conditions Générales de Vente** ») qui régissent les relations contractuelles entre la société SOCOTA GARMENTS LTD (ci-après dénommée le « Vendeur ») et ses Clients professionnels (ci-après dénommés le « **Client** » ou les « **Clients** »), que ce soit pour la vente de biens ou produits ou la réalisation de prestations de services. Le Vendeur et le Client sont ci-après dénommés individuellement la « **Partie** » et collectivement les « **Parties** ».

Pour l'application des présentes Conditions Générales de Vente, il faut entendre par professionnel : toute personne physique ou morale, publique ou privée, qui agit à des fins entrant dans le cadre de son activité commerciale, industrielle, artisanale, libérale ou agricole, y compris lorsqu'elle agit au nom ou pour le compte d'un autre professionnel.

La société SOCOTA GARMENTS LTD est une société immatriculée au RCS de Maurice sous le numéro 60167 C2/GBL dont le siège social est situé Socota Phoenicia, Business Park, Sayed Hossen Road, Solferino 73408, Phoenix, MAURICE.

### Article 1 - Documents contractuels

Le contrat de vente de biens ou produits ou de prestation de services entre le Vendeur et le Client (ci-après dénommé le « **Contrat** ») est constitué par les éléments suivants :

- Les présentes Conditions Générales de Vente ;
- Les Conditions Particulières du Contrat ;

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE PROFESSIONAL CUSTOMERS

This column is a translation of the French version of SOCOTA GARMENTS LTD's "Conditions Générales de Vente – Professionnels" and was drafted for information purposes only.

Should the English and French versions of this document differ, the French version shall prevail.

This document defines the General Terms and Conditions (referred to hereinafter as the "**General Terms and Conditions of Sale**") which govern the contractual relationship between SOCOTA GARMENTS LTD (referred to hereinafter as the "**Vendor**") and its professional Customers (referred to hereinafter as the "**Customer**" or "**Customers**"), for both the sale of goods or products and the provision of services. The Vendor and the Customer shall be referred to hereinafter individually as a "**Party**" and together as the "**Parties**".

For the application of these General Terms and Conditions of Sale, a professional shall mean: any natural or legal person, public or private, who acts for purposes which enter in the scope of his/her commercial, industrial, artisanal, liberal or agricultural activity, including when acting in the name of or on behalf of another professional.

SOCOTA GARMENTS LTD is a company registered in Trade and Companies Register of Mauritius under 60167 C2/GBL and has its registered office at Socota Phoenicia, Business Park, Sayed Hossen Road, Solferino 73408, Phoenix, MAURICE.

### Article 1 - Contractual documents

The agreement for the sale of goods or products or the provision of services between the Vendor and the Customer (referred to hereinafter as the "Agreement") shall be constituted by the following documents:

- these General Terms and Conditions of Sale;

- Eventuellement, la Commande qui visera, le cas échéant, les prescriptions techniques et administratives qui définissent les procédures à respecter par chacune des Parties pour la bonne exécution du Contrat.

En cas de divergence ou de contradiction entre les dispositions d'un ou plusieurs documents contractuels, l'ordre de priorité sera celui de la liste établie ci-dessus.

## **Article 2 - Objet et champ d'application**

Les présentes Conditions Générales de Vente régissent la vente de biens ou produits ou la réalisation de prestations de services par le Vendeur pour le Client au moyen des circuits de distribution et de commercialisation suivants, à savoir :

- (i) D'achat immédiat ; ou
- (ii) De la passation d'une commande directement auprès du Vendeur ;

Les présentes Conditions Générales de Vente sont adressées ou remises sur demande à chaque Client. Les Présentes Conditions Générales de Vente sont également accessibles sur le site web du Vendeur suivant le lien ci-après :<http://www.groupesocota.com/conditionsgeneralesdeventes-generalsalesconditions.pdf>

Toute achat ou commande de biens ou produits ou de prestations de services implique l'acceptation sans réserve par le Client et son adhésion pleine et entière aux présentes Conditions Générales de Vente.

Les présentes Conditions Générales de Vente s'appliquent à l'exclusion de toutes autres conditions, et notamment toutes conditions générales du Client (par exemple, des conditions

- The Special Terms and Conditions applicable to the Agreement; and
- any Order referring, as the case may be, to technical and administrative stipulations applicable to the procedures to be complied with by each one of the Parties for the purposes of the proper performance of the Agreement.

In the event of a discrepancy or conflict between the provisions of one or more of the contractual documents, they shall be applied in the order of priority established by the above list.

## **Article 2 - Purpose and scope**

These General Terms and Conditions of Sale shall govern the sales of goods or products or the provision of services by the Vendor to the Customer by the following distribution and marketing channels, namely:

- (i) Means of a direct sale; or
- (ii) Means of ordering directly from the Vendor;

These General Terms and Conditions of Sale shall be sent or provided on request to each Customer. These General Terms and Conditions of Sale are also available on the Vendor's website following the link below:

<http://www.groupesocota.com/conditionsgeneralesdeventes-generalsalesconditions.pdf>

Any purchase or order of goods, products or services shall constitute the acceptance without reservation by the Customer of these General Terms and Conditions of Sale and its full and unrestricted accession hereto.

These General Terms and Conditions of Sale shall apply to the exclusion of any other terms and conditions and in particular the general terms and conditions of the Customer (for example,

générales d'achat) ou encore celles applicables au moyen d'autres circuits de distribution et de commercialisation. Tout autre document que le Contrat et notamment catalogues, prospectus, publicités, notices, n'a qu'une valeur informative et indicative, non contractuelle.

Les Conditions Générales de Vente pouvant faire l'objet de modifications ultérieures, la version applicable à l'achat du Client est celle en vigueur à la date de l'achat immédiat ou de la passation de la commande.

### **Article 3 - Propriété intellectuelle**

Tous les documents techniques remis au Client demeurent la propriété exclusive **du Vendeur**, seul titulaire des droits de propriété intellectuelle sur ces documents. Les documents techniques doivent lui être rendus à sa demande.

Le Client s'engage à ne faire aucun usage de ces documents, susceptible de porter atteinte aux droits de propriété industrielle ou intellectuelle du Vendeur et s'engage à ne les divulguer à aucun tiers.

Toute reproduction totale ou partielle de ce contenu est strictement interdite et est susceptible de constituer notamment un délit de contrefaçon.

### **Article 4 - Données personnelles**

Les données à caractère personnel telles que définies par la loi et fournies par le Client sont nécessaires au traitement de sa commande et à l'établissement des factures.

Ces données peuvent être communiquées aux partenaires du Vendeur chargés de l'exécution, du traitement, de la gestion et du paiement des commandes.

Ces données ne seront pas conservées au-delà de la durée

general terms and conditions of purchase) or sales through other distribution and marketing channels. Any document other than the Agreement and in particular any catalogues, prospectuses, advertising or notices shall only be informative and indicative and not contractual in nature.

As the General Terms and Conditions of Sale may be subsequently amended, the version applicable to any purchase made by the Customer shall be the version in force on the date of its direct purchase or the submission of its order.

### **Article 3 - Intellectual property**

All technical documents delivered to the Customer shall remain the exclusive property of **the Vendor**, the sole holder of the intellectual property rights in such documents. Technical documents must be returned to it on its request.

The Customer undertakes not to make any use of such documents capable of infringing the industrial or intellectual property rights of the Vendor and undertakes not to divulge such documents to any third party.

Any use of the content of the E-shop; any total or partial reproduction of this content is strictly forbidden and is likely to constitute an offence of counterfeiting in particular.

### **Article 4 - Personal data**

Personal data as defined by law and provided by the Customer are necessary to process the order and to issue invoices.

Such data may be communicated to the Vendor's partners responsible for the execution, processing, management, and payment of orders.

Such data will not be kept beyond the duration strictly necessary for the management of the commercial relationship. These data will nevertheless be kept enabling the Vendor to comply with its

strictement nécessaire à la gestion de la relation commerciale. Ces données seront néanmoins conservées pour permettre au Vendeur de respecter ses obligations légales, notamment en matière d'archivage, et ce, pour une durée n'excédant pas la durée nécessaire aux finalités pour lesquelles elles sont conservées.

Le Vendeur s'engage à prendre toutes les précautions utiles pour préserver la sécurité de ces données et, notamment, empêcher qu'elles soient déformées ou endommagées ou que des tiers non autorisés y aient accès.

Conformément aux dispositions législatives en vigueur, le Client dispose d'un droit individuel d'accès, de rectification et de suppression des données individuelles de nature personnelle le concernant, qu'il pourra exercer par une demande écrite à l'adresse postale du Vendeur ou par courrier électronique à l'adresse disponible sur le site web du Vendeur.

## **Article 5 - Commandes**

L'achat de biens ou produits doit faire l'objet d'une commande préalable.

La réalisation de prestations de services fait l'objet d'une commande préalable.

Il appartient au Client de vérifier l'exactitude de la commande et de signaler immédiatement toute erreur.

### **5.1. Définitions**

Par commande, il faut entendre tout ordre portant sur les produits vendus et accepté par le Vendeur, ou tout ordre portant sur les prestations de services proposées et accepté par le Vendeur, accompagné du paiement de l'acompte éventuellement prévu sur le bon de commande.

Pour les achats de biens ou produits ou de prestations de services donnant lieu à l'établissement d'un devis préalable, la commande ne sera considérée comme définitive qu'après établissement d'un

legal obligations, in particular concerning archiving, for a period not exceeding the duration necessary for the purposes for which they are kept.

The Vendor undertakes to take all useful precautions to preserve the security of this data and to prevent it from being distorted or damaged or from unauthorised third parties having access to it.

In accordance with the applicable laws, the Customer has an individual right of access, rectification, and deletion of personal data concerning him, which he may exercise by written request to the Vendor's postal address or by e-mail to the address available on the Vendor's website.

## **Article 5 - Orders**

A purchase of goods or products must be subject to a prior order.

The provision of services shall constitute the subject-matter of a prior order.

It shall be incumbent on the Customer to verify the accuracy of the order and to notify any error immediately.

### **5.1. Definitions**

Order shall mean any order for the products sold which is accepted by the Vendor or any order for the services offered which is accepted by the Vendor, accompanied by any advance payment which may be stipulated by the purchase order.

In the case of purchases of goods, products or services in respect of which a prior quote is provided, the order shall only be deemed final after the quote produced by the Vendor is accepted by the Customer. Such acceptance may take the form of the signature to the quote or an express written agreement, including by way of fax or e-mail.

devis par le Vendeur accepté par le Client. Cette acceptation pourra prendre la forme d'une signature sur le devis ou d'un accord exprès écrit, y compris par télécopie ou courrier électronique.

En cas d'indisponibilité d'un bien ou produit ou d'une réalisation de prestations de services commandé, le Client en sera informé par courrier électronique. L'annulation de la commande de ce produit et son éventuel remboursement seront alors effectués, le reste de la commande demeurant ferme et définitif.

Toute commande vaut acceptation pleinement et sans réserve dans toute leur teneur les présentes Conditions Générales de Ventes, ainsi que des prix et descriptions des produits disponibles à la vente.

Dans certains cas, notamment défaut de paiement, adresse erronée ou autre problème survenu sur le compte du Client, le Vendeur se réserve le droit de bloquer la commande du Client jusqu'à la résolution du problème.

## **5.2. Acompte**

Le Vendeur peut exiger du Client le versement d'un acompte pour la conclusion du Contrat.

## **5.3. Modification – annulation**

**5.3.1** Les commandes transmises par le Client au Vendeur sont irrévocables.

**5.3.2** Toute demande d'annulation ou de modification de la composition ou du volume d'une commande transmise par un Client pourra être étudiée par le Vendeur si la demande, faite par écrit, y compris par télécopie ou courrier électronique, est parvenue au Vendeur au plus tard huit (8) jours après réception par le Vendeur de la commande initiale. Dans ce cas, le Vendeur se réserve le droit d'accepter ou de refuser la demande d'annulation ou de modification de la commande. En cas de modification acceptée par le Vendeur, ce dernier sera délié des délais éventuellement convenus pour l'exécution du Contrat. En

In the event of unavailability of a good or product or provision of services ordered, The Vendor informs the Customer by e-mail. The cancellation of such order and its possible refunding will then be carried out, the rest of the order remaining firm and final.

Any order implies full and unreserved acceptance of these General Terms and Conditions of Sale, as well as of the prices and descriptions of the products available for sale.

In certain cases, specifically non-payment, incorrect address or any other problem on the Customer's account, the Vendor reserves the right to block the Customer's order until the problem has been resolved.

## **5.2. Advance payment**

The Vendor may require that the customer make an advance payment in order to enter into the Agreement.

## **5.3. Modifications – cancellation**

**5.3.1** The orders submitted by the Customer to the Vendor shall be irrevocable.

**5.3.2** Any request to cancel or modify the subject-matter or volume of an order submitted by a Customer may be considered by the Vendor, should the written request submitted in such regard, including by fax or e-mail, have reached the Vendor no more than eight (8) days after the Vendor receives the original order. In such case, the Vendor reserves the right to accept or reject the request to cancel or modify the order. In the event of the acceptance of a modification by the Vendor, the Vendor shall be released from any periods agreed for the performance of the Agreement. In the event of the acceptance of a cancellation by the Vendor, the Parties shall no longer be bound by the Agreement.

**5.3.3** In the event of a request to modify or cancel which is submitted for any reason whatsoever, other than in the event of

cas d'annulation acceptée par le Vendeur, les Parties ne seront plus liées par le Contrat.

**5.3.3** En cas de demande de modification ou d'annulation pour quelque raison que ce soit, hors cas de force majeure, dans les délais visés ci-dessus mais refusée par le Vendeur ou en dehors des délais visés ci-dessus, la totalité du prix de la commande sera due par le Client au Vendeur. L'acompte éventuellement versé à la commande sera donc de plein droit acquis au Vendeur ce que le Client accepte expressément et sans réserve.

## **Article 6 - Livraisons et réalisation des prestations**

### **6.1. Délai**

**6.1.1** Les délais de livraison de biens ou produits ou de réalisation des prestations de services sont donnés à titre informatif et indicatif. Le Vendeur s'efforcera, sous réserve de la communication par le Client de l'ensemble des informations liées à la commande et aux données techniques applicables ainsi qu'en fonction du délai logistique de référence dans la profession et de la disponibilité des transporteurs, de respecter les délais de livraison et de réalisation des prestations indiqués lors de la commande.

**6.1.2** Le Vendeur s'efforce à exécuter les commandes, sauf cas force majeure tels que définis par l'Article 12 ci-après, ou sauf en cas de circonstances hors de son contrôle, telles que grèves, gel, incendie, tempête, inondation, épidémie, difficultés d'approvisionnement, sans que cette liste soit limitative.

**6.1.3** Tout retard par rapport aux délais indicatifs initialement prévus ne saurait justifier une annulation de la commande transmise par le Client au Vendeur. Les retards ne peuvent donner lieu à aucune pénalité ou indemnité, ni motiver l'annulation de la commande par le Client.

force majeure, within the periods stipulated above but which is rejected by the Vendor or submitted outside of the period stipulated above, the entire order price shall be payable by the Customer to the Vendor. Any advance payment made on the order shall therefore automatically vest in the Vendor, which the Customer hereby expressly and unconditionally accepts.

## **Article 6 - Deliveries and provision of services**

### **6.1. Period**

**6.1.1** The periods for the delivery of goods or products or the provision of services are provided on an informative and indicative basis. The Vendor shall endeavour, subject to the communication by the Customer of all information related to the order and the applicable technical data, and in light of the reference logistical period in the trade and of the carrier availability, to comply with the periods for delivery of goods or products and the provision of services indicated at the time of the order.

**6.1.2** The Vendor shall endeavour to carry out orders, except in cases of force majeure as defined in Article 12 below, or except in the event of any circumstances beyond its control, such as strikes, frost, fire, storm, flood, disease outbreak, supply difficulties, without this list being exhaustive.

**6.1.3** Any delay beyond the indicative periods originally indicated shall not justify a cancellation of the order submitted to the Vendor by the Customer. Delays shall not give rise to any penalty or indemnity being payable or constitute grounds for the cancellation of the order by the Customer.

### **6.2. Deliveries – Reservations**

**6.2.1** The Vendor shall not be responsible for the delivery of the goods, products or services, unless specific written agreement signed by the Parties.

**6.2.2** The liability of the Vendor may not therefore be alleged in any circumstances on account of any facts arising during transport or any destruction, accident, loss or theft, even if the

## **6.2. Livraisons – Réserves**

**6.2.1** Le Vendeur n'est pas responsable de la livraison des biens ou produits ou des prestations de services, sauf convention particulière écrite signée par les Parties.

**6.2.2** La responsabilité du Vendeur ne peut donc en aucun cas être mise en cause pour des faits en cours de transport, de destruction, avaries, perte ou vol, même si le Vendeur a choisi le transporteur.

**6.2.3** Les livraisons sont assurées par un transporteur indépendant, à l'adresse mentionnée par le Client lors de la commande ou de l'achat immédiat et à laquelle le transporteur pourra facilement accéder. Le Client reconnaît donc que c'est au transporteur qu'il appartient d'effectuer la livraison et ne dispose d'aucun recours en garantie contre le Vendeur en cas de défaut de livraison des biens ou produits ou des prestations de services transportées.

**6.2.4** Il appartient au Client, en cas d'avarie des biens ou produits ou des prestations de services livrées ou de défaut de délivrance conforme ou de manquants, d'effectuer toutes les réserves nécessaires auprès du transporteur. Tout bien, produit ou prestations n'ayant pas fait l'objet de réserves par lettre recommandée avec avis de réception dans les trois (3) jours de sa réception auprès du transporteur, et dont copie sera adressée simultanément au Vendeur, sera considéré accepté par le Client.

## **6.3. Réception - Réclamation**

**6.3.1** La réception sans réserve des biens ou produits ou des prestations de services commandés par le Client couvre tout défaut de livraison conforme et/ou manquant. Toute réserve devra être confirmée dans les conditions prévues à l'article 5.3.2.

**6.3.2** Sans préjudice des dispositions à prendre par le Client vis-à-vis du transporteur telles que décrites à l'article 52 ci-dessus, en cas de défaut de délivrance conforme ou de manquants, toute réclamation, quelle qu'en soit la nature, portant sur les biens ou produits livrés ou sur les prestations réalisées, ne sera acceptée par le Vendeur que si elle est effectuée par écrit, en lettre recommandée avec avis de réception, dans le délai de sept (7)

Vendor has selected the carrier.

**6.2.3** Deliveries shall be made by an independent carrier to the address stipulated by the Customer in the order or in the context of the direct purchase and to which the carrier must have easy access. The Customer therefore acknowledges that it is the carrier upon whom it shall be incumbent to make the delivery and that it shall have no remedy against the Vendor in the event of the non-delivery of the shipped goods, products or services.

**6.2.4** It shall be incumbent on the Customer, in the event of an accident affecting the goods, products or services delivered or in the event of a defective delivery or non-delivery, to inform all its reservations to the carrier. Any goods, products or services in respect of which reservations are not notified by acknowledgment of receipt within three (3) days of their receipt from the carrier, and of which a copy is not sent concomitantly to the Vendor, shall be deemed accepted by the Customer.

## **6.3. Acceptance – Complaints**

**6.3.1** The acceptance without reservation of the goods, products or services ordered by the Customer shall cover any non-compliant delivery and/or missing item. Any reservation must be confirmed in accordance with the conditions of article 5.2.

**6.3.2** Without prejudice to the steps which must be taken by the Customer with regard to carriers, such as those described in article 5.3.1 above, in the event of a non-compliant delivery or missing items, any complaint of whatever nature relating to the goods or products delivered or the services provided shall only be accepted by the Vendor if submitted in writing by registered letter with acknowledgment of receipt within a period of seven (7) days from receipt.

**6.3.3** No return of goods, products or services may be made by the Customer without the express prior written consent of the Vendor obtained particularly by fax or e-mail. The costs of any such return shall only be borne by the Vendor in cases where a non-compliant delivery or missing item are effectively established by the Vendor.

**6.3.4** It shall be incumbent on the Customer to provide all

jours à compter de la réception.

**6.3.3** Aucun retour de biens ou produits ou de prestations de services ne pourra être effectué par le Client sans l'accord préalable exprès, écrit, du Vendeur, obtenu notamment par télécopie ou par courrier électronique. Les frais de retour ne seront à la charge du Vendeur que dans le cas où un défaut de livraison conforme ou de manquants, est effectivement constaté par le Vendeur.

**6.3.4** Il appartient au Client de fournir tous les justificatifs quant à la réalité du défaut de livraison conforme ou des manquants constatés. Le Vendeur se réserve le droit de procéder, directement ou indirectement, à toute constatation et vérification.

**6.3.5** Lorsqu'après contrôle par le Vendeur, un défaut de livraison conforme ou un manquant est effectivement constaté, la garantie de livraison conforme a vocation à s'appliquer dans les conditions et selon les modalités prescrites à l'article 9 des présentes Conditions Générales de Vente.

**6.3.6** La réclamation effectuée par le Client dans les conditions et selon les modalités décrites par le présent article ne suspend pas le paiement par le Client des biens ou produits concernés.

#### **6.4. Suspension des livraisons**

En cas de non-paiement intégral d'une facture venue à échéance, après mise en demeure restée sans effet dans les quarante-huit (48) heures suivant sa réception, le Vendeur se réserve la faculté de suspendre toute livraison ou toute réalisation de prestation en cours et/ou à venir.

#### **6.5. Refus de commande**

Dans le cas où un Client passe une commande au Vendeur, sans avoir procédé au paiement de la (des) commande(s) précédente(s), le Vendeur pourra refuser d'honorer la commande et de livrer le bien ou produit ou réaliser la prestation concernée, sans que le Client puisse prétendre à une quelconque indemnité, pour quelque raison que ce soit.

evidence of the substance of the non-compliant delivery or the missing items identified. The Vendor reserves the right the right to make either directly or indirectly any determinations or verifications.

**6.3.5** In cases where, after an inspection is carried out by the Vendor, a non-compliant delivery or a missing item is effectively established, the warranty in respect of compliant delivery shall be applicable in accordance with the terms and conditions of clause 9 of these General Terms and Conditions of Sale.

**6.3.6** No complaint made by the Customer in accordance with the terms and conditions of this clause shall suspend payment by the Customer for the relevant goods or products.

#### **6.4. Suspension of deliveries**

In the event of a failure to settle in full an invoice which has fallen due, after notice to pay has been served and no action is taken pursuant thereto for forty-eight (48) hours from receipt thereof, the Vendor reserves the right to suspend any pending and/or future deliveries or services.

#### **6.5. Rejection of an order**

Where a Customer submits an order to the Vendor without having paid for previous order(s), the Vendor may refuse to fill such order and to deliver the relevant goods, products or services, without the Customer being entitled to claim any compensation whatsoever on any basis whatsoever.

### **Article 7 - Costs – Price**

#### **7.1. Costs**

**7.1.1** In the case of Products which are not collected by the Customer itself at the Vendor's place, the price shall not include processing, dispatch, carriage and/or delivery costs.

**7.1.2** Such processing, dispatch, carriage and/or delivery costs are indicated to the Customer at the time the order is placed, and shall be invoiced in addition and separately according to the amount of the order and the selected delivery method.



## **Article 7 - Frais – Prix**

### **7.1. Frais**

**7.1.1** Pour les biens ou produits qui ne sont pas retirés par le Client lui-même, les prix ne comprennent pas les frais de traitement, d'expédition, de transport et/ou de livraison.

**7.1.2** Les frais de traitement, d'expédition, de transport et/ou de livraison sont indiqués au Client au moment de la passation de la commande, et facturés le cas échéant, à ce dernier séparément en supplément, en fonction du montant de la commande et du mode de livraison sélectionné.

### **7.2. Prix**

**7.2.1** Les biens ou produits sont fournis aux tarifs en vigueur figurant sur le catalogue tarif du Vendeur au jour de l'achat immédiat ou de l'enregistrement de la commande par le Vendeur. Les prix sont exprimés en Euros, HT et TTC. Ces tarifs sont fermes et non révisables pendant leur période de validité, telle qu'indiquée sur le catalogue tarif du Vendeur, celui-ci se réservant le droit, hors cette période de validité, de modifier les prix à tout moment.

**7.2.2** Sauf accord contraire, les retards de livraison n'emportent ni annulation, ni modification du Contrat. Ils ne sauraient donner lieu à dommages et intérêts. Les clauses pénales figurant sur les papiers commerciaux des Clients sont inopposables au Vendeur.

## **Article 8 - Modalités de règlement**

### **8.1. Paiement**

Les factures sont payables à la date d'échéance qui y figure. Seul l'encaissement effectif sera considéré comme valant complet paiement au sens des présentes Conditions Générales de Vente.

### **8.2. Défaut de paiement**

**8.2.1** Tout montant TTC non réglé à l'échéance donnera lieu au

### **7.2. Price**

**7.2.1** The goods and products shall be supplied at the prices in force stipulated by the Vendor's price catalogue on the date of the direct purchase or the entry of the order by the Vendor. Prices shall be denominated in Euros, both before and after all taxes. Such prices shall be fixed and unmodifiable for the validity period stipulated by the Vendor's price catalogue, who reserves the right outside such validity period to modify such prices at any time.

**7.2.2** Unless otherwise agreed, any delays in delivery shall not result in either the cancellation or amendment of the Agreement. They shall also not grant any entitlement to damages. Any penalty clauses stipulated by the trading documents of Customers shall not be enforceable with regard to the Vendor.

## **Article 8 - Payment terms**

### **8.1. Payment**

Invoices shall be payable on the due date appearing thereon. Only effective encashment shall be deemed to constitute payment in full within the meaning of these General Terms and Conditions of Sale.

### **8.2. Payment default**

**8.2.1** Any amount which is not paid including all taxes on its due date shall result in the Customer being required to pay penalties set at three times the statutory interest rate. Such penalties shall be payable automatically and shall be debited as a matter of course from the account of the Customer without any reminder or notice to pay being required in order to trigger such penalties for late payment.

**8.2.2** In case of delayed payment by the Customer, the Customer shall automatically owe the Vendor a lump-sum of forty (40) euros for recovery costs.

paiement par le Client de pénalités fixées à trois fois le taux d'intérêt légal. Ces pénalités sont exigibles de plein droit et seront d'office portées au débit du compte du Client sans qu'aucun rappel ou mise en demeure ne soit nécessaire pour faire courir les pénalités de retard.

**8.2.2** Le Client en situation de retard de paiement est de plein droit débiteur, à l'égard du Vendeur, d'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement d'un montant de quarante (40) euros.

**8.2.3** En outre, lorsque les frais de recouvrement exposés sont supérieurs au montant de cette indemnité forfaitaire, le Vendeur se réserve la faculté de demander une indemnisation complémentaire sur justification.

**8.2.4** Enfin, le Vendeur se réserve la faculté de saisir le tribunal compétent afin que celui-ci fasse cesser cette inexécution, sous astreinte journalière par jour de retard.

## **Article 9 - Réserve de propriété**

**9.1.** Toutes les fournitures du Vendeur sont faites avec réserve de propriété.

**9.2.** Le transfert de propriété des produits est suspendu jusqu'à complet paiement du prix de ceux-ci par le Client, en principal et accessoires, même en cas d'octroi de délais de paiement. Toute clause contraire, notamment insérée dans les conditions générales d'achat, est réputée non écrite.

De convention expresse, le Vendeur pourra faire jouer les droits qu'il détient au titre de la présente clause de réserve de propriété, pour l'une quelconque de ses créances, sur la totalité de ses produits en possession du Client, ces derniers étant conventionnellement présumés être ceux impayés, et le Vendeur pourra les reprendre ou les revendiquer en dédommagement de toutes ses factures impayées, sans préjudice de son droit de résolution des ventes en cours. La reprise des biens et produits par le Vendeur sera réalisée aux frais du Client qui l'accepte.

**8.2.3** In addition, when the recovery costs incurred exceed the amount of this fixed payment, the Vendor reserves the right to request additional compensation upon justification.

**8.2.4** Finally, the Vendor reserves the right to apply to the competent court to remedy such non-performance, subject to a daily fine per day of delay.

## **Article 9 - Reservation of title**

**9.1.** All the Vendor's supplies are made with property reservation.

**9.2.** Transfer of title to the products shall not take place until the payment in full of the price for such products by the Customer, in terms of both the principal of such price and any incidental amount, even in the event of the grant of a period for payment. Any contrary clause, particularly inserted in any general terms and conditions of purchase, shall be deemed unwritten.

It is expressly agreed that the Vendor may exercise the rights held by it pursuant to this reservation of title clause with regard to any one of its claims in respect of all of its products in the possession of the Customer, which such products being contractually deemed to be those for which no payment had been made, and the Vendor may recover them or claim them in settlement of all its unpaid invoices, without prejudice to its right to cancel pending sales. The return of goods and products by the Vendor shall be at the expense of the Customer who accepts it.

**9.3.** The Customer may only sell on any goods or products for which it has not made payment in the course of its normal day-to-day business and may not in any circumstances pledge or grant any security interest over its unpaid inventory. In the event of a payment default, the Customer shall refrain from selling a portion of its inventory corresponding to the products for which it has not made payment.

**9.4.** The Vendor may also demand, in the event of the non-payment of any due invoice, the rescission of the sale after

**9.3.** Le Client ne pourra revendre ses biens ou produits non payés que dans le cadre de l'exploitation normale de son entreprise, et ne peut en aucun cas nantir ou consentir de sûreté sur ses stocks impayés. En cas de défaut de paiement, le Client s'interdira de revendre ses stocks à concurrence de la quantité de produits impayés.

**9.4.** Le Vendeur pourra également exiger, en cas de non-paiement d'une facture à échéance, la résolution de la vente après envoi d'une simple mise en demeure. De même, le Vendeur pourra unilatéralement, après envoi d'une mise en demeure, dresser ou faire dresser un inventaire de ses biens ou produits en possession du Client, qui s'engage, d'ores et déjà, à laisser libre accès à ses entrepôts, magasins ou autres à cette fin, veillant à ce que l'identification des produits du Vendeur soit toujours possible.

**9.5.** En cas d'ouverture d'une procédure de redressement judiciaire ou de liquidation des biens, les commandes en cours seront automatiquement annulées, et le Vendeur se réserve le droit de revendre les biens ou produits en stock.

#### **Article 10 - Garanties**

Il est expressément convenu que les garanties visées ci-après ne s'appliqueront pas en cas de dommages résultant :

- De l'utilisation par le Client ou un tiers d'un bien, un produit ou un service de manière inappropriée ou non conforme à sa destination prévue par le Vendeur ;
- D'un montage ou d'une mise en service défectueux, ou d'une erreur ou d'une négligence dans la manipulation effectuée par le Client ou par un tiers sans l'autorisation préalable et la supervision du Vendeur ;
- De la modification ou d'une réparation unilatérale du produit ou de l'équipement effectuée par le Client ou par un tiers sans l'autorisation préalable et la supervision du Vendeur ;
- De l'existence d'une fondation inappropriée, d'une influence

service of a simple notice to pay. Likewise, the Vendor may unilaterally, after serving a notice to pay, draw up or have drawn up a list of its goods or products in the possession of the Customer, who hereby undertakes to grant free access to its warehouses, stores or other premises for such purpose, whilst ensuring that the identification of the products of the Vendor is possible at all times.

**9.5.** In the event of the instigation of a judicial reorganisation or a liquidation of assets, any pending orders shall be automatically cancelled, and the Vendor reserves the right to recover any goods or products held.

#### **Article 10 - Warranties**

The parties expressly agree that the warranties set out below shall not apply in the event of damage resulting from:

- The use by the Customer or by a third party of any good, product or service in an inappropriate manner or not following its intended purpose by the Vendor;
- Defective assembly or incorrect commissioning, or an error or negligence in handling by the Customer or a third party without the Vendor's prior authorization and supervision;
- Unilateral modification or repair of the product or equipment by the Customer or a third party without the prior authorization and supervision of the Vendor;
- the existence of an improper foundation, chemical, electrochemical or electrical influence not attributable to Vendor; or
- Natural wear and tear.

#### **10.1. Warranties applicable to the goods and products sold**

##### **10.1.1 Non-compliant delivery or missing items**

The products or goods must be checked by the Customer on delivery, and any complaint, reservation or dispute as to the compliance of the delivery with the goods or products ordered

- chimique, électrochimique ou électrique non imputable au Vendeur ; ou
- De l'usure naturelle.

## **10.1. Garanties applicables aux biens et produits vendus**

### **10.1.1 Défaut de livraison conforme ou manquants**

Les produits ou biens doivent être vérifiés par le Client à leur livraison, et toute réclamation, réserve ou contestation relative à la conformité de la livraison aux biens ou produits commandés, et aux manquants, doit être effectuée dans les conditions fixées à l'article 5. Le Client devra fournir toute justification quant à la réalité des défauts constatés, le Vendeur se réservant le droit de procéder, directement ou indirectement, à toute constatation et vérification.

La dénonciation des défauts de livraison conforme existants au moment de la livraison, et révélés après la réception des produits, devra être formulée par le Client par écrit. Aucune dénonciation ne sera prise en compte si elle intervient plus de trois (3) jours francs à compter de la livraison.

Les défauts et détériorations des biens ou produits livrés consécutifs à des conditions anormales de stockage et/ou de conservation chez le Client, notamment en cas d'un accident de quelque nature que ce soit, ne pourront ouvrir droit à la garantie due par le Vendeur.

En cas de défaut de livraison conforme vérifié, les pièces défectueuses sont remplacées, à l'exclusion de toute autre réparation et sans que le Client puisse prétendre à une quelconque indemnité ou à la résolution de la commande ou du Contrat.

or in relation to missing items must be notified in accordance with article 5. The Customer must provide all evidence relating to the substance of the defects identified, with the Vendor reserving the right to make either directly or indirectly any determinations or verifications.

Any delivery which is not compliant at the time of delivery and which is revealed as faulty after the acceptance of the products must be notified by the Customer in writing. No such notice shall be accepted if it is sent more than three (3) clear days after delivery.

Defects and deterioration in the goods or products delivered resulting from non-standard storage and/or holding conditions at the premises of the Customer, and in particular in the event of an accident of any nature whatsoever, shall not grant any right to make a claim under the warranty of the Vendor.

In the event of an established non-compliant delivery, the defective items shall be replaced, to the exclusion of any other compensation and without the Customer being entitled to claim any compensation or to terminate the order or the Agreement.

### **10.1.2 Warranty in respect of hidden defects**

The Vendor warrants that the goods and products sold to the Customer contain no hidden defects. Hidden defect shall mean a defect in the manufacture of the goods or products which makes them unfit for use and which is incapable of being identified by the Customer prior to its use thereof. A design defect shall not be a hidden defect, and Customers shall be deemed to have received all the technical information relating to the goods and products of the Vendor.

The warranty in respect of hidden defects shall only be applicable to goods or products which have duly become the property of the Customer. Similarly, such warranty shall not be available where the goods or products are used in conditions of use or performance in which they are not intended to be used, including any damage and wear resulting from any modification

### 10.1.2 Garantie des vices cachés

Le Vendeur garantit les biens et produits vendus au Client contre les vices cachés. Le vice caché s'entend d'un défaut de réalisation du bien ou du produit le rendant impropre à son usage et non susceptible d'être décelé par le Client avant son utilisation. Un défaut de conception n'est pas un vice caché et les Clients sont réputés avoir reçu toutes les informations techniques relatives aux biens et produits du Vendeur.

La garantie des vices cachés ne s'applique qu'aux biens ou produits qui sont devenus régulièrement la propriété du Client. De même, elle est exclue dès lors qu'il a été fait usage des biens ou produits dans des conditions d'utilisation ou de performances non prévues, et notamment les dommages et les usures résultant d'une adaptation ou d'un montage spécial, anormal ou non des produits.

Au titre de la garantie des vices cachés, le Vendeur ne sera tenu que du remplacement sans frais, des biens ou produits défectueux, ou du remboursement du montant versé par le Client pour acquérir le bien ou le produit, à l'exclusion de toute autre réparation ou indemnité. A cet égard et dans ce cas, le Client s'engage à fournir au Vendeur le temps et les facilités requises pour procéder au remplacement desdits biens ou produits.

La garantie des vices cachés est limitée aux six (6) premiers mois d'utilisation, terme à l'issue duquel elle cesse de plein droit. Les biens ou produits du Vendeur sont réputés utilisés par le Client au plus tard dans les trois (3) mois de la mise à disposition. En toute hypothèse, le Client doit justifier de la date du début d'utilisation. La garantie des vices cachés cesse de plein droit dès lors que le Client n'a pas averti le Vendeur du vice allégué dans un délai de vingt (20) jours francs à partir de sa découverte.

Par exception à ce qui précède, si le Client est un professionnel de même spécialité que le Vendeur, le Vendeur ne sera pas tenu de la garantie des vices cachés.

or special assembly of the products, be it non-standard or otherwise.

Under the warranty in respect of hidden defects the Vendor shall only be required to provide replacements of the defective goods or products without costs or to refund the amount paid by the Customer to purchase the goods or products, to the exclusion of any other compensation or indemnity. In this respect and in this case, the Customer undertakes to provide the Vendor the delay and facilities required to replace the said goods or products.

The warranty in respect of hidden defects shall be limited in time to the first six (6) months of use, on the expiry of which term such warranty shall automatically expire. The goods or products of the Vendor shall be deemed to have been used by the Customer no later than three (3) months after delivery. In any event the Customer must evidence the date on which its use thereof commenced. The warranty in respect of hidden defects shall automatically cease to produce its effects insofar as the Customer fails to inform the Vendor of the alleged defect within a period of twenty (20) clear days of discovery thereof.

As an exception to the foregoing, if the Customer is a professional counterparty with the same speciality as the Vendor, the Vendor shall not be bound by any warranty in respect of hidden defects.

## 10.2. Warranties applicable to services

### 10.2.1 Obligation of the Vendor

The obligations of the Vendor pursuant to the provision of services, particularly the renovation of rigging or assistance with the installation of products, shall constitute obligations of means pursuant to which the Vendor shall use his best efforts to perform the services, taking into account the condition of the product before the performance of the agreed service, in strict compliance with trade rules governing use, and, where applicable, in accordance with the conditions of the Agreement.

### 10.2.2 Warranty in respect of hidden defects

## **10.2. Garanties applicables aux prestations de services**

### **10.2.1** Obligation du Vendeur

Les engagements du Vendeur au titre de la réalisation d'une prestation de services, notamment la rénovation de cordage ou l'assistance à l'installation de produits, constituent une obligation de moyens au terme de laquelle le Vendeur est tenu de déployer ses meilleurs efforts pour exécuter les prestations et ce, en tenant compte de l'état du produit avant la réalisation de la prestation convenue, dans le respect des règles professionnelles en usage, ainsi, le cas échéant, que conformément aux conditions du Contrat.

### **10.2.2** Garantie des vices cachés

Pour les prestations d'assistance à l'installation de produits, le Vendeur n'est tenu de la garantie des vices cachés que pour la mauvaise exécution de son travail.

Pour les prestations de rénovation de cordage, le vendeur n'est tenu de la garantie des vices cachés que pour les vices de la matière qu'il a fournie et pour la mauvaise exécution de son travail.

Par exception à ce qui précède, si le Client est un professionnel de même spécialité que le Vendeur, le Vendeur ne sera pas tenu de la garantie des vices cachés

## **Article 11 - Limitation de l'étendue de la réparation**

**11.1.** Dans tous les cas, la réparation est limitée au préjudice direct, à l'exclusion de tout dommage indirect tel que, sans que cette liste soit exhaustive, le préjudice d'exploitation, la perte de bénéfice et tout préjudice commercial.

**11.2.** Par ailleurs, le montant de la réparation est expressément limité au montant versé par le Client pour l'acquisition du bien ou du produit ou de la prestation de services.

In the case of services involving assistance with the installation of products, the Vendor shall only be bound by the warranty in respect of hidden defects as a result of defects in the work done by it.

In the case of services involving the renovation of rigging, the Vendor shall only be bound by the warranty in respect of hidden defects as a result of defects in the materials provided by it and defects in the work done by it.

By way of an exception to the foregoing, if the Customer is a professional counterparty with the same speciality as the Vendor, the Vendor shall not be bound by any warranty in respect of hidden defects.

## **Article 11 - Limitation of the scope of compensation**

**11.1.** In all cases compensation shall be limited to direct losses, to the exclusion of any indirect damage such as but without limitation operating losses, loss of profit and any commercial losses.

**11.2.** In addition, the amount of the compensation is expressly limited to the amount paid by the Customer to acquire the goods, products or services.

## **Article 12 - Change of Circumstances**

**12.1.** If a change of circumstances that was unforeseeable at the time of the conclusion of the Contract renders performance excessively onerous for the Vendor who had not accepted the risk of such a change, the Vendor may ask to renegotiate the contract. Parties agree to suspend the Contract during renegotiation.

**12.2.** In the case of refusal or the failure of renegotiations, the Parties may agree to terminate the contract from the date and on the conditions which they determine, or by a common agreement ask the court to set about its adaptation. In the

## **Article 12 - Imprévision**

**12.1.** Si un changement de circonstances imprévisible lors de la conclusion du Contrat rend l'exécution excessivement onéreuse pour le Vendeur qui n'avait pas accepté d'en assumer le risque, le Vendeur pourra demander une renégociation du Contrat au Client. Les Parties conviennent que le Contrat sera suspendu pendant cette période de renégociation.

**12.2.** En cas de refus ou d'échec de cette renégociation, les Parties pourront convenir de la résiliation du Contrat à la date et aux conditions qu'elles détermineront, ou demander d'un commun accord au juge de procéder à son adaptation. A défaut d'accord dans un délai de quinze (15) jours suivant le début de la période de renégociation, le Vendeur pourra saisir le Tribunal compétent pour solliciter la révision ou la résiliation du Contrat.

## **Article 13 - Force majeure**

**13.1.** Sont considérés comme cas de force majeure ou cas fortuits, les événements indépendants de la volonté des Parties, qu'elles ne pouvaient raisonnablement être tenues de prévoir, et qu'elles ne pouvaient raisonnablement éviter ou surmonter, dans la mesure où leur survenance rend totalement impossible l'exécution des obligations. Sont notamment assimilés à des cas de force majeure ou fortuits déchargeant le Vendeur de ses obligations, les éléments suivants : les grèves de la totalité ou d'une partie du personnel de le Vendeur ou de ses transporteurs habituels, l'incendie, l'inondation, la guerre, les arrêts de production dus à des pannes fortuites, l'impossibilité d'être approvisionné en matières premières, les épidémies, les barrières de dégel, les barrages routiers, grève ou rupture d'approvisionnement EDF-GDF, ou rupture d'approvisionnement pour une cause non imputable au Vendeur, ainsi que toute autre cause de rupture d'approvisionnement imputable aux fournisseurs du Vendeur.

**13.2.** Dans de telles circonstances, le Vendeur préviendra

absence of an agreement within fifteen (15) days following the beginning of the renegotiation period, the court may, on the request of the Vendor, revise the contract or put an end to it.

## **Article 13 - Force majeure**

**13.1.** Events beyond the control of the Parties, which they cannot reasonably have been expected to foresee and which they could not have reasonably avoided or overcome, insofar as the occurrence thereof makes it totally impossible to perform their obligations, shall be deemed to constitute events of force majeure or fortuitous events. The following shall in particular be deemed to constitute events of force majeure or fortuitous events releasing the Vendor from its obligations within the periods originally stipulated: strikes involving all or part of the personnel of the Vendor or its habitual carriers, fires, floods, war, production shut-downs due to unforeseen mechanical failures, an inability to obtain supplies of raw materials, epidemics, road closures due to thawing snow, road blockages, strikes at or a suspension of supply by EDF-GDF, or a suspension of supply for a reason which is not attributable to the Vendor, as well as any other cause of a suspension of supply attributable to the suppliers of the Vendor.

**13.2.** In such circumstances the Vendor shall inform the Customer in writing, particularly by fax or e-mail, within twenty-four (24) hours of the date of the occurrence of the relevant event, and the Agreement between the Vendor and the Customer shall then be automatically suspended without compensation from the date of the occurrence of the relevant event.

**13.3.** If the event lasts for more than thirty (30) days from the date of its occurrence, the Agreement entered into by the Vendor and its Customer may be terminated by the first Party to take action, without either of the Parties being entitled to damages.

**13.4.** Such termination shall take effect on the date of the first

le Client par écrit, notamment par télécopie ou courrier électronique, dans les vingt-quatre (24) heures de la date de survenance des événements, le Contrat liant le Vendeur et le Client étant alors suspendu de plein droit sans indemnité, à compter de la date de survenance de l'événement.

**13.3.** Si l'événement venait à durer plus de trente (30) jours à compter de la date de survenance de celui-ci, le Contrat conclu par le Vendeur et son Client pourra être résilié par la Partie la plus diligente, sans qu'aucune des parties puisse prétendre à l'octroi de dommages et intérêts.

**13.4.** Cette résiliation prendra effet à la date de première présentation de la lettre recommandée avec accusé de réception dénonçant ledit Contrat

#### **Article 14 - Attribution de juridiction**

**14.1.** L'élection de domicile est faite par le Vendeur, à son siège social visé en première page des présentes.

**14.2.** Tout différend au sujet de l'application des présentes Conditions Générales de Vente et plus généralement du Contrat, de son interprétation, de son exécution ou relatif au paiement du prix, sera porté devant le tribunal de commerce du siège du Vendeur, quel que soit le lieu de la commande, de la livraison, et du paiement et le mode de paiement, et même en cas d'appel en garantie ou de pluralité de défendeurs.

**14.3.** L'attribution de compétence est générale et s'applique, qu'il s'agisse d'une demande principale, d'une demande incidente, d'une action au fond ou d'un référé.

**14.4.** En outre, en cas d'action judiciaire ou toute autre action en recouvrement de créances par le Vendeur, les frais de sommation, de justice, ainsi que les honoraires d'avocat et d'huissier, et tous les frais annexes seront à la charge du Client fautif, ainsi que les frais liés ou découlant du non-respect par le

presentation of the registered letter with acknowledgment of receipt terminating such Agreement.

#### **Article 14 - Jurisdiction**

**14.1.** The Vendor elects as its address for service its registered office as referred to on the first page hereof

**14.2.** Any dispute relating to the application of these General Terms and Conditions of Sale and more generally the Agreement or its interpretation or performance or the payment of the price shall be brought before the Commercial Court in the location of the registered office of the Vendor, irrespective of the place of the order, delivery or payment and the mode of payment, and even in the event of third party claims or in proceedings with more than one defendant.

**14.3.** This grant of jurisdiction is general in nature and shall apply irrespective of whether a principal claim, cross-claim or action on the merits or summary action is at issue.

**14.4.** In addition, in the event of a judicial action or any other action seeking the recovery of sums owed by the Vendor, service and judicial costs, the fees of any lawyers and bailiffs and all incidental costs shall be borne by the defaulting Customer, along with all the costs associated with or resulting from the non-compliance of the Customer with the payment or delivery conditions applicable to the order in question.

#### **Article 15 - Waiver**

The fact that the Vendor fails to invoke at any given time any one of the clauses of these General Terms and Conditions of Sale shall not constitute a waiver of its right to subsequently invoke such same clause.

#### **Article 16 - Governing law**

Any question relating to these General Terms and Conditions of



Client des conditions de paiement ou de livraison de la commande considérée.

**Article 15 - Renonciation**

Le fait pour le Vendeur de ne pas se prévaloir à un moment donné de l'une quelconque des clauses des présentes Conditions Générales de Vente ne peut valoir renonciation à se prévaloir ultérieurement de ces mêmes clauses.

**Article 16 - Droit applicable**

Toute question relative aux présentes Conditions Générales de Vente ainsi qu'aux ventes qu'elles régissent, qui ne serait pas traitée par les présentes stipulations contractuelles, sera régie par le droit du lieu du siège social du Vendeur à l'exclusion de tout autre droit.

**Article 17 - Langue du contrat**

Les présentes Conditions Générales de Vente sont rédigées en langue française. Dans le cas où elles seraient traduites en une ou plusieurs langues étrangères, seul le texte français ferait foi en cas de litige.

Sale and the sales governed hereby which is not covered by these contractual provisions shall be governed by the law of the country where the Vendor has its registered office. to the exclusion of any other law.

**Article 17 - Language of the contract**

These General Terms and Conditions of Sale are written in French. If they are translated into one or more foreign languages, only the French text shall prevail in the event of a dispute.